

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1961-1962.

18 JULI 1962.

Ontwerp van wet tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

AMENDEMENTEN
VAN DE HEER LEYNEN.

ART. 4.

a) In § 1 van dit artikel in te voegen de woorden : « Aubel, Baelen, Clermont, Gemmenich, Hendrik-Kapelle, Homburg, Membach, Montzen, Moresnet, Sippenaeken en Welkenraedt ».

b) Dezelfde paragraaf aan te vullen als volgt :

« Nochtans mogen de gemeenteraden van Baelen, Clermont, Gemmenich, Hendrik-Kapelle, Homburg, Membach, Montzen, Moresnet, Sippenaeken en Welkenraedt, met goedkeuring van de Koning, beslissen ook gebruik te maken van de Duitse taal.

» De berichten en mededelingen tot het publiek worden gesteld in het Nederlands en in het Duits te Eupen, Hergenrath, Kalmis, Kettenis, Lontzen, Neu-Moresnet en Walhorn. De gemeenteraden van deze plaatsen mogen, met goedkeuring van de Koning, beslissen ook gebruik te maken van de Franse taal. »

c) § 3 van dit artikel aan te vullen als volgt :

R. A 6253.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

123 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

280 (Zitting 1961-1962) : Verslag.

281, 282, 283, 284, 285, 286, 289, 290, 291, 295, 298, 300, 302, 307, 309 en 330. (Zitting 1961-1962) : Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

18 JUILLET 1962.

Projet de loi modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

AMENDEMENTS PROPOSÉS
PAR M. LEYNEN.

ART. 4.

a) Au § 1^{er} de cet article, insérer les mots : « Aubel, Baelen, Clermont, Gemmenich, Henri-Chapelle, Homburg, Membach, Montzen, Moresnet, Sippenaeken et Welkenraedt. »

b) Compléter le même paragraphe par la disposition suivante :

« Toutefois, les conseils communaux de Baelen, Clermont, Gemmenich, Henri-Chapelle, Homburg, Membach, Montzen, Moresnet, Sippenaeken et Welkenraedt pourront, moyennant approbation du Roi, décider de faire usage également de la langue allemande.

» Les avis et communications adressés au public sont rédigés en néerlandais et en allemand à Eupen, Hergenrath, La Calamine, Kettenis, Lontzen, Neu-Moresnet et Walhorn. Les conseils communaux de ces localités peuvent, moyennant approbation du Roi, décider de faire usage également de la langue française. »

c) Compléter le § 3 de cet article par les dispositions suivantes :

R. A 6253.

Voir :

Documents du Sénat :

123 (Session de 1961-1962) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

280 (Session de 1961-1962) : Rapport.

281, 282, 283, 284, 285, 286, 289, 290, 291, 295, 298, 300, 302, 307, 309 et 330. (Session de 1961-1962) : Amendements.

« Voor het stellen van de akten wordt er rekening gehouden met de binnendienstregeling in de gemeenten bedoeld bij artikel 3, § 1, leden 2 en 3.

» De in deze paragraaf bedoelde andere landstaal is die waarvan deze wet inzake berichten en mededelingen tot het publiek het verplicht gebruik oplegt. In de gemeenten waar de Koning ter zake het gebruik van een derde taal toelaat, genieten de verzoekers ten aanzien van die taal dezelfde rechten als die bedoeld in het eerste lid van deze paragraaf.»

d) § 4 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« De in voorgaande bepalingen bedoelde tweede landstaal is die waarvan deze wet inzake berichten en mededelingen tot het publiek het verplicht gebruik oplegt. In de gemeenten waar de Koning ter zake het gebruik van een derde taal toelaat, worden de diensten zo georganiseerd dat het publiek, zonder moeite, gebruik kan maken van die taal.»

ART. 5.

Dit artikel te wijzigen als volgt :

« Artikel 12 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Deze wet is niet van toepassing op het kanton Sankt-Vith en op de gemeenten Eynatten, Raeren, Hauset, Büllingen, Bütgenbach, Elsenborn en Rocherath.»

H. LEYNEN.

Verantwoording.

De vorenstaande amendementen hebben ten doel taalfaciliteiten toe te kennen. Voor de Voerstreek zijn die strikt genomen niet nodig op het administratief plan. Doch vermits het taalregime van het onderwijs feitelijk steunt op het administratief taalregime en niemand betwist dat het aanleren van het Frans, als tweede taal, de bevolking ten goede komt, worden de Voergemeenten begiftigd met een faciliteitenstelsel.

In de overige gemeenten worden taalfaciliteiten toegekend aan de Franssprekende of Duitse minderheid in geval het Nederlands er de bestuurstaal wordt en aan de Nederlandsprekende meerderheid ingeval het Nederlands door het Frans of het Duits grotendeels als bestuurstaal vervangen blijft. In geen enkele onderstelling zal de taal van de streek bijgevolg nog mogen verbannen worden, zoals dat tot nu toe het geval was.

Aan een mogelijke tweede taal minderheid (Duitse of Franse, naar gelang van het geval) zullen door de Koning taalfaciliteiten toegekend worden voor zover de gemeenteraden zulks nodig achten.

De Waalse gemeente Clermont dient begiftigd met een faciliteitenstelsel ter wille van haar Vlaamse gehuchten. (Zie Legros, La Frontière des dialectes romans, blz. 61).

« Dans l'établissement des actes, il est tenu compte du régime du service intérieur dans les communes visées à l'article 3, § 1^{er}, 2^e et 3^e alinéas.

» L'autre langue nationale visée dans le présent paragraphe est celle dont l'emploi est rendu obligatoire par la présente loi en ce qui concerne les avis et communications adressés au public. Dans les communes où le Roi autorisera l'emploi d'une troisième langue en cette matière, ceux qui en feront la demande bénéficieront, à l'égard de cette langue, des mêmes droits que ceux visés à l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe.»

d) Compléter le § 4 de cet article par la disposition suivante :

» La deuxième langue nationale visée dans les dispositions qui précèdent est celle dont la loi a imposé l'usage obligatoire en ce qui concerne les avis et communications adressés au public. Dans les communes où le Roi autorisera l'emploi d'une troisième langue en cette matière, les services seront organisés de telle manière que le public puisse sans difficultés faire usage de ladite langue.»

ART. 5.

Modifier cet article comme suit :

« L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La présente loi ne s'applique pas au canton de Saint-Vith, ni aux communes d'Eynatten, Raeren, Hauset, Bullange, Butgenbach, Elsenborn et Rocherath.»

Justification.

Les amendements qui précèdent ont pour but d'accorder des facilités linguistiques. Pour la région de la Voer, elles ne sont, pas strictement nécessaires sur le plan administratif. Mais comme le régime linguistique de l'enseignement est basé en fait sur le régime linguistique de l'administration et que personne ne conteste que l'étude du français comme seconde langue ne soit profitable à la population, nous proposons que les communes de la Voer soient dotées d'un régime de facilités.

Dans les autres communes, des facilités linguistiques seront accordées à la minorité francophone ou d'expression allemande, au cas où le néerlandais y deviendrait la langue administrative, et à la majorité de langue néerlandaise, au cas où cette langue continuerait à être remplacée en grande partie par le français ou par l'allemand comme langue administrative. En aucune hypothèse, la langue de la région ne pourra donc être bannie, comme elle l'était jusqu'ici.

Le Roi accordera des facilités à une seconde minorité linguistique éventuelle (d'expression allemande ou française, suivant le cas), pour autant que les conseils communaux le jugent nécessaire.

Quant à la commune wallonne de Clermont, il y a lieu de la doter d'un régime de facilités à cause des hameaux flamands qu'elle comprend (voir Legros, La Frontière des dialectes romans, p. 61).